



Reconocimiento - No Comercial - Compartir Igual - Sin restricciones adicionales

<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>

Usted puede distribuir, remezclar, retocar, y crear a partir del documento original de modo no comercial, siempre y cuando se dé crédito al autor del documento y se licencien las nuevas creaciones bajo las mismas condiciones. No se permite aplicar términos legales o medidas tecnológicas que restrinjan legalmente a otros a hacer cualquier cosa que permita esta licencia.

Referencia bibliográfica

Inga, A. (1969). *Fonología del Aguaruna*. [Tesis para optar el grado de Bachiller en Lingüística]. Universidad Nacional Mayor de San Marcos. Facultad de Letras y Ciencias Humanas. Unidad de Pregrado.

REPOSITORIO DIGITAL DE TESIS DE LA BIBLIOTECA DE LETRAS DE LA UNMSM

Autor

Antonieta Inga

Título

Fonología del Aguaruna

**País de
publicación**

Perú

**Fecha de
publicación**

1969

**Tipo de
publicación**

Tesis de bachiller

Idioma

Español

Resumen

En la tesis se estudia el sistema fonológico de los aguarunas, quiénes se encuentran ubicados en la región amazónica de Perú. Este cuenta con 18 fonemas consonánticos, 4 vocálicos y dos suprasegmentales: acento y nasalidad. Las consonantes incluyen bilabiales, nasales y oclusivas, con restricciones en su distribución, como la ausencia de fricativas en ciertas secuencias. Las vocales pueden ser nasales y todas las combinaciones de vocales son posibles. Además, el acento puede caer en diferentes sílabas y la nasalización afecta las vocales. Se observa la influencia del español, especialmente en la asimilación del fonema /r/ en algunas palabras.

Palabras clave

Fonología; Aguaruna; Fonemas.

Campo del conocimiento del OCDE

Lingüística

Tipo de trabajo de investigación

Tesis

Nombre del grado

Bachillerato

Grado académico

Bachillerato en Lingüística

Institución que otorga el grado

Universidad Nacional Mayor de San Marcos

UNIVERSIDAD NACIONAL MAYOR DE SAN MARCOS

Programa Académico de Psicología y Ciencias Sociales

**FONOLOGIA DEL
AGUARUNA**

T E S I S

Para optar el Grado de Bachiller en Lingüística

ANTONIETA INGA

LIMA - PERU

1969

A
Alberto Escobar:
maestro cotidiano,
infatigable alentador.

Chinchipe por el oeste, Santiago por el este, Mayo por el sur, y por el norte, sobrepasa la frontera con el Ecuador.

Los aguarunas se dedican principalmente a la agricultura, a la caza y, en pequeña escala, a la extracción del caucho. Conforman uno de los núcleos humanos más progresistas de la amazonía peruana, ya que muestran una gran inquietud por el estudio en aras del progreso integral de su comunidad. Según datos proporcionados por el Instituto Lingüístico de Verano, este progreso se ha hecho más visible en los últimos cinco años. Así, han formado numerosas aldeas a lo largo del Marañón tomando como núcleo las escuelas bilingües que, actualmente, llegan a cincuenticuatro. En ellas laboran ciento catorce maestros, de los cuales, setentidós han asistido este año a los Cursos de Capacitación que el Ministerio de Educación imparte en Yarinacocha (Fucallpa), base del Instituto Lingüístico de Verano. Algunos nativos aguarunas están cursando educación secundaria, y uno de sus líderes realiza estudios en la Universidad de Trujillo. Además de su inquietud por el aspecto intelectual, los aguarunas muestran gran interés por el comercio. Ultimamente se ha formado en Urakusa (Río Marañón) una cooperativa que negocia con caucho y pieles de animales.

Según el bosquejo que hace Sol Tax de las principa-

les familias lingüísticas de los idiomas aborígenes del Perú, la familia Jíbaro reúne a las lenguas Aguaruna, Huambisa, Achuañ y Candoshi.

Presentamos el cuadro completo de Sol Tax (1) para ubicar mejor la lengua en estudio.

I. Phylum Ge-Pano-Carib

1. Stock Macro-Carib

a. Familia Peba-Yagua

Yagua

b. Familia Huitoto

Bora, Ocaina, Muinani, Murui

2. Stock Macro-Pano

a. Familia Pano

Shipibo, Capanahua, Cashibo,

Cashinawa, Amahuaca, Sharanahua

b. Familia Tacana

(1) Sol Tax. Aboriginal languages of Latin America. Current Anthropology 1 No. 5-6. Cit. por el I.L. de Verano en "Relación comparativa de los alfabetos de algunos idiomas indígenas del Perú", febrero, 1969.p.1

II. Phylum Andean Equatorial

1. Stock Andean

- a. Familia Záparo
Arabela, Iquito
- b. Familia Cahuapana
Jebero, Chayahuita
- c. Familia quechumara
Quechua de Cuzco, de Ayacucho, de
San Martín, de Ancash y de Huánuco;
Aymara.
- d. Familia Jívaro
Aguaruna, Huambisa, Achual, Candoshi

2. Stock: Macro-Tucano

- a. Familia Cataguinea-Tucano
Oregón
- b. Familia Simacu
Urarina

3. Stock: Arawak

- a. Familia Pre-Andina
Ashaninca Campa, Nomatsiguenga Campa,
Machiguenga, Amuesha, Firo, Amarakaeri
- b. Familia Araua
Culina

4. Stock: Tupi-Guarani

- a. Familia Tupi
Cocama, Cocamilla

III. Sin clasificación

Ticuna

El Instituto Lingüístico de Verano, que ha elaborado otra clasificación basada en las presentadas por McQuown, Tax, Greenberg, y teniendo en cuenta sus propias investigaciones, ubica al Aguaruna, Huambisa, Achual y Jívaro del río Corrientes, dentro de la sub-familia Jívaro. Esta y la sub-familia Candoa pertenecen a la familia Jivaroan, el Candoshi (Murato y Shapra), a la familia Zaparoan (1). Mary Ruth Wise y Olive Shell (2), manifiestan haber advertido cierto grado de comprensión entre los hablantes de un grupo de lenguas pertenecientes a la misma familia lingüística; aunque, según afirman, no se ha efectuado los debidos estudios comparativos.

De otro lado, se tiende a emparentar al Jívaro con el Arawak, considerándolo como un simple grupo de éste. Antonio Tovar y los autores antes mencionados, consideran al Jívaro dentro del Stock Andino, pero el primero lo emparenta con un mayor número de dialectos Aguaruna, Huambisa, Achual, Arapico, Gualaquiza, Zamora, Pintuk, Miazal, Ayuli, Morona, Maca, Uparo, Botona y Bracamo-

-
- (1) Olive A. Shell y Mary Ruth Wise, Grupos idiomáticos del Perú, Publicaciones del Instituto de Filología de la Fac. de Letras de la Universidad Mayor de San Marcos, Estudios No--(Lima: Instituto Lingüístico de Verano, 1969), p.8 (inédito)
- (2) Olive A. Shell y Mary Ruth Wise. Ob. cit. p.12.

ro(1)

O. El corpus. Las ochocientas emisiones que constituyen los datos para el análisis fueron tomadas por el método bilingüe, de la versión directa de tres informantes. En la primera temporada y por un tiempo más prolongado (enero y febrero de 1967), nos sirvió como informante el señor Gerardo Wipio Deicat, de 19 años, estudiante, nacido en Urakusa, distrito de Cenepa. Posteriormente (enero de 1968), colaboró el señor David Cuñachí, de 32 años, natural del caserío de Nazareth (provincia de Bagua), profesor bilingüe de la escuela 11413, hablante de español desde los trece años. Por un tiempo muy limitado (agosto de 1968), se tuvo algunas sesiones con el señor Nelson Lujúpat Séjekam, de 20 años, nacido en el pueblo de Nueva Vida (distrito de Cenepa), estudiante, hablante de español desde los 15 años. Los textos del apéndice fueron proporcionados por Gerardo Wipio Deicat y por Samuel Bazán, este último, estudiante, de 18 años, nacido en Shimutás, distrito de Cenepa, provincia de Bagua.

Nuestro interés por el estudio del aguaruna surgió en un cursillo de Método de Campo dirigido por el profesor

(1) Antonio Tovar, Catálogo de las lenguas de América del Sur (Buenos Aires: Editorial Sudamericana, 1961), pp. 176-178.

Donald Stark (1), en el verano de 1967. El presente trabajo está orientado a la descripción del sistema fonológico de dicha lengua.

1. Fonemas suprasegmentales

1.1. Acento.

El rasgo de intensidad es impredecible, tiene rango fonológico. La actualización de un acento fonémico se comprueba, entre otros, por los siguientes pares de palabras:

/šimut/	'ausentarse'	/šimút/	'especie de árbol'
/yútut/	'llover'	/yutút/	'enterrar'
/kúntu/	'brazos'	/kuntú/	'cuello'
/áankū/	'telaraña'	/aaNkū	'atardecer'
+/punuáku/	'torcido'	∟/canúaku/	'engañar'

1.2. Nasalidad.

La nasalidad constituye un rasgo distintivo que modifica a la totalidad del sistema vocálico.

Según los siguientes ejemplos tenemos:

/híma/	'ají'	/hímaN/	'dos'
/mínaku/	'angosto'	/mína/	'izquierdo'
/núhaN/	'creciente de río'	/núhĩ/	'nariz'

(1) Mi profundo reconocimiento al Dr. Donald Stark, profesor de las Universidades de Cornell y San Marcos, por su paciente labor de orientación.

/yáya/	'rata'	/yáya/	'estrella'
/hí/	'candela'	/hí/	'ojo'

2.- Fonemas segmentales. El sistema de la lengua aguarruna consta de dieciocho fonemas consonánticos y cuatro fonemas vocálicos.

2.1. Vocales.

En el sistema vocálico se combinan los rasgos distintivos de localización y apertura, a los que puede agregarse un rasgo de resonancia suplementaria: la nasalidad, y un rasgo de intensidad, que analizamos como fonemas suprasegmentales. (1.1. y 1.2.).

El sistema que integran los fonemas vocálicos es el siguiente:

	ANTERIOR	CENTRAL	POSTERIOR
Alta	i	ɨ	u
Baja		a	

2.2. Consonantes.

El inventario fonológico de consonantes aparece en el siguiente cuadro:

BILABIAL DENTAL ALVEOLAR PALATAL VELAR GLOTAI

Ocl.Sord.	p	t	c	č	k	?
Ocl.Sord.Prenas.			n _c	n _č		
Ocl.Son.	b	d				
Fric.Sord.			s	š	h	
Nasales	m	n			ŋ	
Semicons.	w			y		

3 . Descripción y distribución alofónica.

3.1. Vocales.

Aunque por el grado de apertura de las vocales la oposición es privativa (hay una apertura máxima y otra mínima), en la cadena hablada las vocales de la serie central adquieren una apertura media no distintiva, desplazándose en la misma dirección de las vocales que inmediatamente les siguen. La actualización de estos fonemas por los alófonos medios respectivos, podrá ser apreciada en la descripción de los fonemas vocálicos.

3.1.1. Relación de fonemas y alófonos.

/i/ [i] Alta, cerrada, anterior, no redondeada

Ocurre sin variación alofónica

/čínki/ [čínki] 'ave'

/ičína/	[ičína]	'olla'
/sumátai/	[sumátEi]	'mercado'

/ɨ/ [ɨ] Media, abierta, central, no redondeada.

Ocurre en posición final o seguida de /a/

/dāwɨ/	[dāwɨ]	'pie'
/bukúsia/	[bukúseɨ]	'negro'

[ɨ̄] Alta, cerrada, central, no redondeada.

Ocurre en los ambientes restantes (1)

/ɨ̄sáu/	[ɨ̄səu]	'quemado'
/bítɨ̄/	[b ^w ítɨ̄]	'lleno'
/anítɨ̄/	[anítɨ̄]	'amor'

/u/ [u] Alta, cerrada, posterior, redondeada.

Ocurre en todos los ambientes.

/ubán/	[u ^m bán]	'hermano-a (entre hombre y mujer)'
/búku/	[búku]	'seco'
/ãhus/	[ãhus]	'arroz'
/naNkánbau/	[naNkánbɔu]	'final'

(1) Emplearemos esta expresión y otras similares para indicar solamente las posiciones donde ocurre el fonema. Las limitaciones en la distribución, si las hubiere, serán mencionadas en el No. 4

/a/ [ɔ] Media, abierta, posterior, redondeada.

Ocurre seguida de /u/

/nuwɨnbau/ [nuwɨnbɔu] 'están casándose'

/muⁿcuntáuš/ [muⁿcuntɔuš] 'señorita'

[E] Media, abierta, anterior, no redondeada.

Ocurre seguida de /i/, en sílaba no inicial.

/patákumtai/ [patákumtEi] 'anillo'

/ɨsakáutai/ [ɨsakɔutEi] 'borrador'

[a] Baja, abierta, central, no redondeada.

Ocurre en otros ambientes.

/akáp/ [akáp] 'hígado'

/dúka/ [dúka] 'hoja'

/kánu/ [kánu] 'canoa'

3.2. Consonantes.

3.2.1. Relación de fonemas y alófonos.

/p/ [p^w] Oclusiva, bilabial, sorda, velarizada.

Ocurre seguida de /ɨ/

/pɨák/ [p^wɨák] 'cama'

/pɨiN/ [p^wɨiN] 'corral'

[p] Ocurre en los demás ambientes

/páki/	[páki]	'jabalí'
/ápa/	[ápa]	'padre'
/kámpa/	[kámpa]	'hormiga'
/tuntúp/	[tuntúp]	'espalda'
/púhu/	[púhu]	'blanco'

/t/ [t] Oclusiva, dental, sorda,
Ocurre sin variación alfónica

/tumín/	[tumín]	'domingo'
/witáik/	[wítáik]	'huérfano'
/diwímkantut/	[diwímkantut]	'deuda'
/akátbau/	[akátbau]	'despedida'
/úut/	[úut]	'caracol'

/c/ [c] Africada, alveolar, sorda.

Ocurre sin variación alofónica.

/cákat/	[cákat]	'pichón'
/íca/	[íca]	'sol'
/mu ⁿ cuhūt/	[mu ⁿ cuhūt]	'la joven'

/č/ [č] Africada, palatal, sorda.

Ocurre sin variación alofónica. En posición final /č/ y /š/ alternan libremente. Dicha

alternancia parece responder a una variación dialectal.

/čáka/	[čáka]	'puente'
/čičáču/	[čičáču]	'mudo'
/á ⁿ ci/	[á ⁿ ci]	'tábano'
/sūwáč/	[sūwáč] ~ /sūwáš/ [sūwáš]	'pulmones'

/k/ [k^h] Oclusiva, velar, sorda, aspirada.

Ocurre en posición final ante pausa, alternando libremente con el alófono [k]

/bíik/	[bíik ^h] ~ [bíik]	'fryol'raña'
/bucúk/	[bucúk ^h] ~ [bucúk]	'cerebro'

[k] Oclusiva, velar, sorda.

Ocurre en los demás ambientes.

/kása/	[kása]	'ladrón'
/bikíntu/	[bikíntu]	'sombra'
/áaŋkũ/	[áaŋkũ]	'telaraña'

/ʔ/ [ʔ] Oclusiva, glotal, sorda.

Ocurre sin variación alofónica.

/áiʔaít/	[áiʔaít]	'medianoche'
/íʔí/	[íʔí]	'sí'

/ⁿc/ [ⁿc] Oclusiva, alveolar, sorda, prenasalizada.
Ocurre sin variación alofónica.

/aíⁿc/ [aíⁿc] 'gente'
/kúⁿci/ [kúⁿcɛ] 'araña grande'

/ⁿç/ [ⁿç] Fricativa, palatal, sorda, prenasalizada.
Ocurre en posición final, alternando libremente con [ⁿç].

/ukúⁿç/ [ukúⁿç] ~ [ukúⁿç] 'hueso'
/hámaⁿç/ [hámaⁿç] ~ [hámaⁿç] 'enfermo'

[ⁿç] Oclusiva, palatal, sorda, prenasalizada.

/máⁿçu/ [máⁿçu] 'zancudo'
/áⁿçi/ [áⁿçi] 'tábano'

/b/ [^mb] Oclusiva, bilabial, sonora.

Ocurre en posición intervocálica.

/anintáibau/ [anintéi^mbəu] 'pensamiento'
/kábau/ [ká^mbəu] 'despedida'

Además, entre consonante y vocal alterna libremente con [b].

/akátbau/ [akát^mbəu] ~ [akátbəu] 'despedida'
/iÿääkbau/ [iÿääk^mbəu] ~ [iÿääkbəu] 'desembocadura del río'

[b^w] Oclusiva, bilabial, sonora, velarizada.

Ocurre seguida de /i/

/báiN/	[b ^w áiN]	'riñones'
/bítí/	[b ^w ítí]	'lleno'
/íbís/	[íb ^w ís]	'malograr'

[b] Bilabial, oclusiva, sonora.

Ocurre en la posición restante (inicial no seguida de /i/), alternando libremente con /m/.

Dicha alternancia parece responder a una variación dialectal.

/búku/	[búku]	'seco'
/bikíntu/	[bikíntu]	'sombra'
/bášu/	[bášu] ~ /mášu/	~ [mášu] 'paujil'
/bíča/	[bíča] ~ /míča/	~ [míča] 'granizo'

/d/ [dⁿ] Oclusiva, dental, sonora, prenasalizada.

Ocurre en posición intervocálica.

/idáuk/	[i ⁿ dáuk]	'camote'
/idái/	[i ⁿ dái]	'lengua'
/udú/	[u ⁿ dú]	'crudo'

/s/ [s] Fricativa, alveolar, sorda.

Ocurre sin variación alofónica.

/sákam/	[sákam]	'desabrido'
/ásum/	[ásum]	'trabajador'
/aŋsía/	[aŋsía]	'anzuelo'
/cakús/	[cakús]	'barro'

/š/ [š] Fricativa, palatal, sorda.

Ocurre sin variación alofónica. En posición final alterna libremente con /č/.

/šutú/	[šutú]	'cojo'
/atúšat/	[atúšat]	'lejos'
/áišmaŋ/	[áišmaŋ]	'hombre'
/muúntuš/	[muúntuš] ~ /muúntuč/ [muúntuč]	'anciano'

/h/ [h] Fricativa, velar, sorda.

Ocurre sin variación alofónica.

/hápa/	[hápa]	'venado'
/akahũ/	[akahũ]	'escopeta'
/uwíh/	[uwíh]	'mano'

/ŋ/ [ŋ] Fricativa, velar, sonora.

Ocurre en posición intervocálica.

/wáŋa/	[wáŋa]	'perdiz'
/káŋa/	[káŋa]	'mujer estéril'

/N/ precedido de /i/ y seguido de /a/ se reduce a cero en pronunciación rápida. Ejemplos:

/awíNát/ [awígát] o [awíát] 'mandar'
/kakíNat/ [kakígat] o [kakíat] 'caer'

[N] Nasal, velar, sonora.

Ocurre en las demás posiciones. [N] y [g] alternan libremente en posición final.

/ínakáN/ [ínakáN] ~ [ínakág] 'cazador'
/iwáNsa/ [iwáNsa] 'broma'
/hímaN/ [hímaN] ~ [hímág] 'dos'
/batáN/ [batáN] ~ [batág] 'muy callado'

/m/ [m^W] Nasal, bilabial, sonora, velarizada.

Ocurre seguida de /i/

/mínau/ [m^Wínqu] 'estrecho'
/ámí/ [ám^Wí] 'tú'

[m] Nasal, bilabial, sonora.

Ocurre en las demás posiciones. En posición inicial /m/ y /b/ alternan libremente. (Ver descripción de /b/).

/imáNnis/ [imáNnis] 'tranquilamente'
/čičámtin/ [čičámtin] 'valiente'

/kampátum/ [kampátum] 'tres'

/makičík/ [makičík] ~ /bakičík/ ~ [bakičík] 'uno'

/n/ [n̥] Nasal, interdental, sonora.

Ocurre en posición final absoluta.

/šuwín/ [šubín̥] 'negro'

/čankín/ [čankín̥] 'canasta'

[n] Nasal, dental, sonora.

Ocurre en los demás ambientes.

/nampíkú/ [nampíkú] 'borracho'

/nančík/ [nančík] 'uña'

/páhanbau/ [páhanbɔu] 'pozo'

/wahínpa/ [wahínpa] 'qué dices'

/aaŋkú/ [aaŋkú] 'atardecer'

/imánhau/ [imánhɔu] 'transtornado'

/w/ [w̃] Semiconsonante, bilabial, sonora, nasalizada.

Ocurre seguida de una vocal nasalizada.

/dáwĩ/ [dáwĩ̃] 'dedo grande del pie'

/káwã/ [káwã̃] 'caoba'

[b] Fricativa, bilabial, sonora.

Ocurre seguida de /i/

/wi/	[bi]	'yo'
/uwíN/	[ubíN]	'oveja'

[w] Semiconsonante, bilabial, sonora.

Ocurre en las demás posiciones.

/wínu/	[wínu]	'boca'
/cawán/	[cawán]	'día, tiempo'
/kawáu/	[kawáu]	'loro'

/y/ [ỹ] Semiconsonante, palatal, sonora, nasalizada.

Ocurre seguida de vocal nasalizada.

/kuyútai/	[kuỹútEi]	'verano, sequía'
/čayú/	[čayú]	'oso'
/kuyúmatak/	[kuỹúmatak]	'arroyo seco'

[y] Semiconsonante, palatal, sonora.

Ocurre en los ambientes restantes.

/yúsa/	[yúsa]	'guacamayo'
/nayá ^{nč} /	[nayá ^{nč}]	'mar'
/nayáp/	[nayáp]	'gavilán'

4. Distribución de los fonemas.

4.1. Estructura silábica.

Las sílabas se forman de las siguientes combinaciones de vocales y consonantes: V, VC, CV, CVC, de las cuales sólo CV y CVC han sido encontradas en emisiones monosilábicas. La fórmula general de la estructura de la sílaba es (C)V(C).

Ejemplos:

V	/á.ha/	'chacra'
VC	/bí.iN/	'riñones'
CV	/cu.wát.čú/	'limpio'
CVC	/bu.cúk/	'cerebro'

De las dieciséis posibilidades de combinación silábica, ocurren todas menos VC.V, VC.VC, CVC.V y CVC.VC.

En general, no puede ocurrir la secuencia -C.V- Si en el proceso de sufijación, una raíz terminada en C recibiera un elemento flexional o derivativo de estructura V o VC, se impondría una redistribución de los fonemas comprendidos, de acuerdo a la forma canónica. Ejemplo /páŋkah-/ 'bien', /-ait/ 'estar', /-mã/ '2a.persona'. paŋkah + ait + mã = páŋkahaitmã, 'tú estás bien'. C sea: CVC. CVC +

+ VVC + CV = $\acute{C}VC.CV.CV.VC.CV$. En resumen, queremos decir que los límites del morfema no se corresponden necesariamente con los límites de la sílaba.

4.2. Distribución específica.

En esta sección nos proponemos describir las posibilidades de ocurrencia de los fonemas, haciendo resaltar sus limitaciones si las hubiere. Presentaremos nuestras observaciones en forma de resumen, anotando: 1ro. las limitaciones distribucionales de los fonemas dentro de la unidad fonológica, sea sílaba o palabra; 2do. las restricciones en co-ocurrencia que pudieran existir entre los varios fonemas, segmentales y suprasegmentales.

4.2.1. Fonemas suprasegmentales.

4.2.1.1. Acento.

El acento delimita la palabra, ya que en cada una de ellas hay una sílaba acentuada que contrasta con otra u otras inacentuadas. En nuestro corpus hemos encontrado los siguientes tipos de palabras según la ubicación de la sílaba acentuada:

/ta.káŝ/	'sapo'	- ' -	oxítona
/bi.kín.tu/	'sombra	- ' - -	paroxítona
/bi.kán.ka.tu/	'espeso'	- ' - - -	proparoxítona
/í.na.Ni.saN/	'más'	' - - - -	{ super-proparo- xítonas
/í.mi.si.a.mu/	'malograr'	' - - - -	

Los dos últimos tipos de palabras son los menos frecuentes.

4.2.1.2. Nasalidad.

Como mencionamos en la sección 1.2., el fonema de nasalidad puede ocurrir en cualquiera de las cuatro vocales, con las siguientes particularidades:

- a. La nasalización se extiende a los alófonos semi-consonánticos [w] y [y], cuando van precedidos de vocales nasalizadas (p.11).
- b. La nasalización puede ocurrir en la sílaba inicial, central o final, y simultáneamente pueden ser nasalizadas dos o tres vocales, separadas generalmente por /w/ /y/ /h/ y /N/. Ejemplos:

/ĩ.hák/	'paseo'
/a.bá.u/	'inclinado'
/du.kum.ká.mu/	'retrato'
/cĩhĩ/	'araña'

/sũwáč/	'pulmones'
/hũhũ/	'éste'
/hĩnáuč/	'casita'
/cũwĩmũ/	'fiebre'

c. Se ha encontrado que todas las secuencias vocálicas pueden ocurrir nasalizadas, a excepción de /iu/ y /ui/; en cuyo caso sólo una de las vocales se nasaliza. Ejemplos:

/ãã/	/sãák/	'gramalote'
/ãĩ/	/yãímat/	'ayudar'
/ãř/	/kãít/	'envolver'
/ãĩ/	/pukuãũ/	'pus'
/ĩã/	/naíntiã/	'los que están arriba'
/ĩĩ/	/pũpunĩĩ/	'flor de plátano'
/ĩã/	/hĩãšık/	'rocío'
/řř/	/šĩĩki/	'especie de lombriz'
/ũã/	/pímacũã/	'lo que está lleno'
/ũũ/	/sũūt/	'sufrir'

La asimilación regresiva y progresiva no es obligatoria en una secuencia de dos vocales. Puede ocu-

rrir $\tilde{V}V$ y $V\tilde{V}$. Ejemplos:

$\tilde{V}\tilde{V}$	/nayaũ/	'alto'
$V\tilde{V}$	/akaũt/	'despedazar carne'
$\tilde{V}V$	/nuŋkáuč/	'muy bajo'

d. Nasalidad puede ocurrir simultáneamente con intensidad:

/ãÑã/ 'afuera', /kahít/ 'fermentar',
/tahãut/ 'picante'

Si la nasalidad afecta a una secuencia de vocales y si éstas son idénticas en la forma, lo más frecuente es que una de ellas, indistintamente, sea acentuada: /yããu/ 'ayer', /yawãã/ 'perro', /hĩĩt/ 'retoñar'. Son ejemplos de secuencias de vocales nasalizadas pero sin acento, las siguientes:

/ãĩmát/ 'contestar', /hĩĩŋakái/ 'fruta', /kããkã/ 'flor de chonta'.

e.- Las consonantes nasales no influyen sobre las vocales en contacto. Son ejemplos de contraste entre $V\tilde{C}n$ y $V\tilde{C}n$, los siguientes para de palabras:

/mína/ 'izquierdo' /mínaku/ 'estrecho'
/minánhĩ/ 'edad' /mihãñ/ 'año'

En cuanto a restricciones en la ocurrencia de nasalización con consonante, sólo se ha encontrado *que* \tilde{V} no ocurre seguida de las oclusivas prenasalizadas /ⁿc/ y /ⁿç/.

4.2.2. Fonemas segmentales

4.2.2.1. Vocales

4.2.2.1.1. Vocales individuales.

En lo que respecta a distribución de las vocales en la sílaba y en la palabra, no se ha descubierto restricción alguna. Todas las vocales ocurren libremente en los cuatro tipos de sílabas, y sin ser afectadas por la posición de éstas en la palabra; salvo las limitaciones especificadas en 4.1. Todas las vocales ocurren tanto en sílabas acentuadas como inacentuadas. Son ejemplos de vocales iniciales de palabra:

/i/	/ičínkau/	'chacra'
	/íwa ⁿ ç/	'diablo'
/ĩ/	/ímpikũ/	'sordo'
	/ítĩ/	'avispa'

/u/	/uwíh/	'manos'
	/útu/	'cuy'
/a/	/ašús/	'guayaba'
	/ámi/	'allá'

Intermedias :

/i/	/ahíNbau/	'estaca'
	/aníhit/	'acercarse'
/i/	/básiNbau/	'herida'
	/píntuč/	'tarántula'
/u/	/čupít/	'mojarse'
	/númpa/	'sangre'
/a/	/sapíp/	'cáscara'
	/námpiš/	'lombriz'

Finales :

/i/	/á ⁿ ci/	'tábano'
	/piNkuí/	'flauta'
/i/	/dási/	'viento'
	/pasamí/	'flor de maíz'
/u/	/awatbáu/	'herido'
	/nampíkú/	'borracho'

/a/	/dúpa/	'yerba'
	/mamusá/	'harapiento'

4.2.2.1.2. Grupos vocálicos.

En el corpus se registra todas las combinaciones posibles de vocales -incluyendo el conjunto de vocales idénticas- con la excepción de /ɨ/ en combinación con /i/ o /u/. Dicha restricción no rige cuando las separa una consonante.

El siguiente cuadro muestra las doce secuencias posibles. A continuación se dan los ejemplos correspondientes.

	a	i	ɨ	u
a	x	x	x	x
i	x	x		x
ɨ	x		x	
u	x	x		x

/aa/	/šáa/	[šáa]	'maíz'
	/pagaát/	[pagaát]	'caña de azúcar'
	/aaŋkú/	[aaŋkú]	'atardecer'

	/ai/	/wáitĩ/	[wáitĩ]	'puerta'
		/saí/	[saí]	'cuñado'
		/ãĩmát/	[ãĩmát]	'llenar'
	/aĩ/	/págai/	[págEi]	'costilla'
		/ãĩmát/	[ãĩmát]	'llenar'
		/áit/	[áit]	'verde' (no maduro)
	/au/	/háu/	[háu]	'maduro'
		/aúNbatbau/	[aúN ^m batbɔu]	'cuento'
		/ábau/	[á ^m bɔu]	'creciente del río'
/ia	/ia/	/caniámu/	[caniámu]	'compañero'
	/ii/	/wišiišii/	[bišiišii]	'oso hormiguero'
		/diič/	[diič]	'tío'
		/piinumát/	[piinumát]	'alisar'
	/iu/	/šampíu/	[šampíu)	'lagartija'
		/wiú ^{nč} /	[biú ^{nč}]	'mosquito pequeño'
		/wáhíu/	[wáhíu]	'valienté'
	/ia/	/aNsiá/	[aNsiá]	'anzuelo'
		/hiáčat/	[hiáčat]	'lejos'
		/bukúsiá/	[bukúsiá]	'negro'
	/iĩ/	/píiĩN/	[p ^w iĩN]	'cerco'
		/siĩtač/	[siĩtač]	'plátano de seda'
		/siĩmát/	[siĩmát]	'sudar'
	/ua	/punuáku/	[punuáku]	'jorobado'

/ui/	/piNkuí/	[piNjuí]	'flauta'
	/kuitámat/	[kuitámat]	'cuidar'
/uu/	/búutu/	[búutu]	'llorar'
	/muún/	[muún]	'grande'

4.2.2.2.1. Consonantes individuales. Trataremos aquí de la distribución de las consonantes según su posición en la palabra, esto es, inicial, intervocálica y final. CC se tratará en "grupos consonánticos" (4.2.2.2.1.2.)

De las consonantes, /ʔ/ /w/ y /y/ ocurren sólo en posición intervocálica. Las oclusivas sonoras, /b/ /d/, nunca aparecen en posición final. /N/ /ⁿc/ y /ⁿč/ no ocurren en posición inicial. Ejemplos:

Inicial:

/p/	/pápaN/	'balsa'
/t/	/tantán/	'estómago'
/c/	/cacáN/	'suegra'
/č/	/čúpitint/	'mojado'
/k/	/kuwíš/	'oreja'
/b/	/bikíntu/	'sombra'
/d/	/díci/	'loco'

/s/	/sáwin/	'saliba'
/š/	/šutú/	'cojo'
/h/	/hakáu/	'muerto'
/m/	/mamayák/	'pescado'
/n/	/nantáh/	'cadera'
/w/	/wámpišuk/	'mariposa'
/y/	/yúmi/	'agua'

Intervocálica

/p/	/dúpa/	'yerba'
/t/	/hátai/	'enfermedad'
/c/	/cacáN/	'suegra'
/č/	/bučák/	'vestido de mujer'
/k/	/cakús/	'barro'
/ʔ/	/iʔí/	'sí'
/n _c /	/i ⁿ ca/	'arroyo'
/n ⁿ č/	/hií ⁿ čam/	'murciélago'
/b/	/ubáN/	'hermano-a'
/d/	/kadáit/	'remo'
/s/	/dúsí/	'maní'
/š/	/búšuk/	'hongo comestible'
/h/	/čáhap/	'cucaracha'
/N/	/káNa/	'mujer estéril'
/m/	/samíkbau/	'color verde'

/n/	/anintái/	'corazón'
/w/	/duwíham/	'gordo'
/y/	/káya/	'piedra'

Final

/p/	/tuntúp/	'esplida'
/t/	/áuhut/	'leer'
/c/	/yámic/	'paloma del monte'
/č/	/úntuč/	'ombligo'
/k/	/áhāk/	'planta, semilla'
/ ⁿ c/	/aú ⁿ c/	'pavo del monte'
/ ⁿ č/	/ántanta ⁿ č/	'libélula'
/s/	/dikás/	'seguramente'
/š/	/intáš/	'cabellos'
/h/	/uwíh/	'manos'
/N/	/šiwáN/	'enemigo'
/m/	/áyum/	'gallo'
/n/	/awahün/	'aguaruna'

4.2.2.2.1.2. Grupos consonánticos.

Dentro de la serie de consonantes oclusivas no se permite la secuencia de aquellas que comparten un rasgo de fricatividad, como son /c/ /č/ /ⁿc/ /ⁿč/ /s/ y /š/. Con la excepción de

/ⁿct/ y /ⁿcm/, las oclusivas prenasalizadas no ocurren ante ninguna otra consonante. Exceptuando /ⁿcm/, las nasales, /n/ /m/ /N/, no ocurren en contacto con /c/ /ⁿc/ y /ⁿč/. Las oclusivas sonoras, /b/ /d/, no ocurren ante ninguna consonante.

El siguiente cuadro muestra las secuencias de consonantes que se registran en el corpus como grupos disilábicos. Como /?/ /w/ y /y/ sólo aparecen en V-V y, por lo tanto, nunca son elementos de CC, no serán incluidos.

	p	t	c	č	k	ⁿ c	ⁿ č	b	d	s	š	h	N	m	n
p		x		x	x							x		x	x
t	x			x	x			x				x		x	x
c					x							x			
č	x	x			x			x							
k		x		x				x		x	x	x		x	x
ⁿ c		x												x	
ⁿ č															
b															
d															
s	x	x			x				x			x		x	
š		x			x				x					x	x
h		x			x									x	
N	x	x		x	x			x	x	x	x	x		x	x
m	x	x		x	x							x			x
n		x			x			x				x		x	

4.2.3. Limitaciones en la distribución de vocales y consonantes.--

Según nuestro corpus, como se puede apreciar en el cuadro adjunto, ocurren casi todas las secuencias de vocal-consonante, con las siguientes restricciones (1):

- a. /i/ no ocurre adyacente a /d/, /w/ y /y/
- b. Las vocales en contacto con /b/ /d/ /w/ o /y/ sólo ocurren en secuencia ambisilábica. En el cuadro dichas secuencias aparecen encerradas en un círculo.

	p	t	c	č	k	ʔ	ⁿ c	ⁿ č	b	d	s	š	h	N	m	n	w	y
i	x	x	x	x	x	x	x	x	(x)	(x)	x	x	x	x	x	x	(x)	(x)
é	x	x	x	x	x	x	x	x	x		x	x	x	x	x	x		
u	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
a	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x

Son posibles casi todas las secuencias de consonante-vocal con las siguientes limitaciones (1) bis:

(1) Posiblemente las restricciones referentes a /d/ /c/ /ⁿc/ /s/ y /N/ se deban a la falta de datos. Creemos, en cambio, que las que afectan a /w/ y /y/ obedecen a una verdadera presión estructural, puesto que guardan cierta simetría con las restricciones de VV: /iu/ /ii/ /ui/ /ii/.

- a. No ocurren las secuencias /wu/ ni /yi/
- b. No se registran en el corpus las secuencias /c/ o /ⁿc/ adyacente a /i/, /ⁿc/ o /š/ adyacente a /i/, ni /N/ adyacente a /i/ o /u/.

	i	ɨ	u	a
p	x	x	x	x
t	x	x	x	x
c		x	x	x
č	x	x	x	x
k	x	x	x	x
ʔ	x	x	x	x
ⁿ c		x	x	x
ⁿ č	x		x	x
b	x	x	x	x
d	x	x	x	x
s	x	x	x	x
š	x		x	x
h	x	x	x	x
Ń		x		x
m	x	x	x	x
n	x	x	x	x
w	x	x		x
y	x		x	x

5.- Apéndice. Transcripción de dos leyendas aguarunas.

APAHUI ŠIAKBAU (EL DIOS DESAPARECIDO) (1)

- 1.- Mansiríči puŋkuhín hímaŋ wáiti áuwí
En el Pongo de Manseriche hay dos puertas.
- 2.- Atú yantámin puhúyi apahúí; amáin puhúyi kumpanám
A un lado vivía Dios, y en la ribera opuesta habitaba Kumpanám.
- 3.- Kumpanám ihãndáyin áyi apahúíhai.
Kumpanám y Dios se visitaban continuamente.
- 4.- Kumpanám waháhou nuwínatatus apahúí nawánhíhai.
Kumpanám quería casarse con la hija de Dios.
- 5.- Apahúí dakitháú nuwánawai tus ni nawánhíhai.
Dios no quiso que se realizara el matrimonio.
- 6.- Núnik kahãndáikau kumpánmahai, núnik apahúí šiáku kahiká.
Por este motivo, hubo un resentimiento entre ambos.
- 7.- Šimak ahiŋkú ičínkahin.
Dios, al irse, rompió todas las sillas (las cuales se convirtieron en piedras).

(1) Versión aguaruna y traducción libre del informante Gerardo Wipio Deicat, natural de Uracusa, Alto Marañón (Dpto. de Amazonas).

8.- Kumpanám así namakán imíshãu.

Kumpanám, resentido, dañó el río. (formó los pongos y otras dificultades en el río).

9.- Apahũí kãpatumá uncukú kumpánman; núnitaiš aikčau kumpánam.

Dios llamó tres veces a Kumpanám pero éste no le contestó.

10.- Dútika apahũí uwĩtháu kumpánam.

Después de tanto llamar, Dios fue a buscarlo y no lo encontró.

DUIK MUN WÁSIAMHAI (LOS ANTIGUOS HOMBRES Y EL AGUILA)(2)

1.- Duík mun tuwáhamĩ yúyi aiⁿcún yakíĩ númi kãpũhãnum pásuñmak patámas.

Los antiguos hombres cuentan que el águila comía gente. Una vez hizo su nido en la parte alta de un grueso árbol.

2.- Picakú nuhĩnhin, tiki~~t~~tuáu núnik, akásmatu.

Usó sus huevos, incubó, y por eso se embravecía.

3.- Aiⁿcún yúwaw kuášat, učučín múunaškam.

Comía a muchas personas: a los niños, a los adultos.

4.- Nuhĩnhi takiásmatai nu nañkáinas kaháau.

Cuando empolló se embraveció más aún.

(2) Versión aguaruna y traducción libre del informante Samuel Bazán Faz, natural del Alto Marañón.

- 5.- Hīnmáin awáčau. Túki hīnān bacátu wánki aīⁿc áideu ayámhūntan, maútan díkaču asántai.
No dejaba salir a la gente. Siempre estaban encerrados porque no sabían defenderse matando. (Era una comunidad tan inofensiva que no sabía manejar armas de su época).
- 6.- Nuní puhāi akínau makíčik ču kakáham, díkau
Así sufrían, hasta que nació un héroe, un niño sabio.
(El salvador de esa comunidad).
- 7.- Díkašbaun nahánau cānāsan dútikam hakáu wákiam.
Nadie sabía preparar el veneno; pero el niño lo hizo.
Lanzó el dardo y mató al águila.
- 8.- Túhā huwáku učihī aší cáka itihū
Pero quedó su cría, que creció casi igual que su madre.
- 9.- Túhāš dukuhī tukuŋbáu ása wacahū, kacunmáin dikiápaču nuhantán;
Pero como ésta había sido muerta, la cría se enflaqueció vencida por el hambre;
- 10.- núníak makíčik nūwa múntuš hīntatman nanák iyantún
ačíkú, namuáu yuwátatus.
Por eso atacó a una anciana que había salido, y la aprisionó con sus garras para comérsela.

11.- Tuhãš kakákčau wíu. Múntuš waihín awatí máu.

Pero (en ese momento) se sintió débil. Entonces la anciana la golpeó con su bastón y la mató.

12.- Núnikmatai aNkán wíuwai utúNčat áu.

De esta manera, aquella comunidad quedó libre del peligro que había.

6.- RESUMEN

El sistema fonológico del aguaruna está formado por dieciocho fonemas consonánticos: /p/ /t/ /c/ /č/ /k/ /ʔ/ /ⁿc/ /ⁿč/ /b/ /d/ /s/ /š/ /h/ /m/ /n/ /N/ /w/ y /y/, por cuatro fonemas vocálicos: /i/ /ī/ /u/ y /a/, y dos fonemas suprasegmentales: acento y nasalidad.

6.1. Consonantes.-

De los dieciocho fonemas consonánticos, cuatro son compuestos: /c/ /č/ /ⁿc/ y /ⁿč/, los cuales, además de /t/ /ʔ/ y /š/, ocurren sin variación alofónica. Con respecto a las demás consonantes debemos destacar lo siguiente: a) Entre una consonante bilabial, /p/ /b/ /m/, y la vocal subsiguiente /ī/, ocurre una semivocal velar [w] de transición; b) Los fonemas /b/ y /d/ no se fricativizan en ninguna posición antes bien, en posición intervocálica refuerzan su calidad de oclusivos con los fonos [m] y [n], respectivamente; c) El contraste entre las tres nasales, /m/ /n/ /N/, no se neutraliza ante ninguna oclusiva, produciéndose así secuencias como /Nt/ /Np/ /Nč/ /Nb/ /Nd/ /mt/ /nk/ /nb/ /nm/ (1).

(1) b) y c), obviamente, son especificaciones que parten de un análisis contrastivo con el español.

De las consonantes, /ʔ/ /w/ y /y/ ocurren sólo en posición intervocálica. Las oclusivas sonoras, /b/ /d/, nunca aparecen en posición final. /N/ /ⁿc/ y /^{ñ}c/ no ocurren en posición inicial. Con estas restricciones, las demás consonantes ocurren en posición inicial, intervocálica y final.

En el grupo CC, no se permite la secuencia de aquellas que posean un rasgo de fricatividad. Las oclusivas /p/ /b/ /ⁿc/ y /^{ñ}c/ no ocurren, generalmente, ante ninguna otra consonante. Exceptuando /ⁿcm/, las nasales no ocurren en contacto con /c/ /ⁿc/ y /^{ñ}c/.

6.2. Vocales.-

Las vocales se oponen por el rasgo de apertura y localización. Las centrales, /ɨ/ /a/, tienen variantes medias no relevantes; /i/ /u/ ocurren sin variación alofónica.

En cuanto a la distribución de las vocales no se ha encontrado restricción alguna. Todas las vocales ocurren en los cuatro tipos de sílabas: V, VC, CV, CVC, sean éstas acentuadas o inacentuadas, y todas pueden ser nasalizadas.

En la secuencia VV todas las combinaciones son posibles, a excepción de /ɨ/ en contacto con /i/ o /u/ dicha restricción tiende a proyectarse en las consonantes, pues no se ha encontrado las secuencias /ɨw/ /ɨy/ /yɨ/.

6.3. Fonemas suprasegmentales.-

El acento delimita la palabra, y puede actualizar se en la primera, segunda, tercera, cuarta, quinta síla ba.

El fonema de nasalidad puede ocurrir en cualquier de las vocales y, simultáneamente, en dos o más de ellas, en cuyo caso suelen estar separadas por /w/ /y/ /h/ y /ñ/. De estas consonantes, /w/ y /y/ tienen alófonos nasalizados, por asimilación de la vocal que les precede. Todas las secuencias de vocales pueden ocurrir nasalizadas, sin que por esto sea obligatoria la asimilación progresiva o regresiva en una secuencia ṼṼ o ṼV. Tampoco se produce la asimilación de las vocales por las consonantes nasales: VC_n y ṼC_n están en contraste.

6.4. El fonema /r/, que está siendo asimilado por los hablantes aguarunas, se debe a la influencia del español y probablemente ^{a la} del huambisa. De los préstamos registrados en el corpus podemos citar los siguientes /tiríku/ 'trigo', /parátu/ 'plato', /pirúta/ 'pelota', /arfónso/ 'alfonso', /íru/ 'hilo', /karápu/ 'clavo'.

7.- BIBLIOGRAFIA

- 1.- Larson, Mildred L. Vocabulario. Aguaruna de Amazonas. Serie Lingüística Peruana, 3. Perú: Instituto Lingüístico de Verano, 1966.
- 2.- Pike, Kenneth L. and Larson, Mildred. "Hyperphonemes and non-systematic features of aguaruna phonemics," University of Michigan and Summer Institute of Linguistics, s/a.
- 3.- Summer Institute of Linguistics of the University of Oklahoma. Studies in peruvian indian languages. I. ed. Benjamin F. Olson. Summer Institute of Linguistics Publications in Linguistics and Related Fields, 9. México: Instituto Lingüístico de Verano, 1963.
- 4.- Shell, Olive A. y Mary Ruth Wise. Grupos idiomáticos del Perú. Publicaciones del Instituto de Lingüística de la Universidad Mayor de San Marcos, s/n. Lima: Instituto Lingüístico de Verano, 1969. (Inédito).
- 5.- Tovar, Antonio, Catálogo de las lenguas de América del Sur. Buenos Aires: Sudamericana, 1961.

INDICE

0. INTRODUCCION.

1. FONEMAS SUPRASEGMENTALES

- 1.1. Acento
- 1.2. Nasalidad

2. FONEMAS SEGMENTALES

- 2.1. Vocales
- 2.2. Consonantes

3. DESCRIPCION Y DISTRIBUCION ALFONICA

- 3.1. Vocales
 - 3.1.1. Relación de fonemas y alófonos
- 3.2. Consonantes
 - 3.2.1. Relación de fonemas y alófonos

4. DISTRIBUCION DE LOS FONEMAS

- 4.1. Estructura silábica
- 4.2. Distribución específica
 - 4.2.1. Fonemas suprasegmentales
 - 4.2.1.1. Acento
 - 4.2.1.2. Nasalidad
 - 4.2.2. Fonemas segmentales
 - 4.2.2.1. Vocales
 - 4.2.2.1.1. Vocales individuales

- 4.2.2.1.2. Grupos vocálicos
- 4.2.2.2. Consonantes
- 4.2.2.2.1. Consonantes individuales
- 4.2.2.2.1.2. Grupos consonánticos
- 4.2.2.3. Limitaciones en la distribución de vocales y consonantes.

5. PENDICE

6. RESUMEN

7. BIBLIOGRAFIA

- - -